

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Ges de disnar no.n fora oi mais > Tradizione
manoscritta > Canzoniere F

Canzoniere F

- letto 386 volte

Riproduzione fotografica

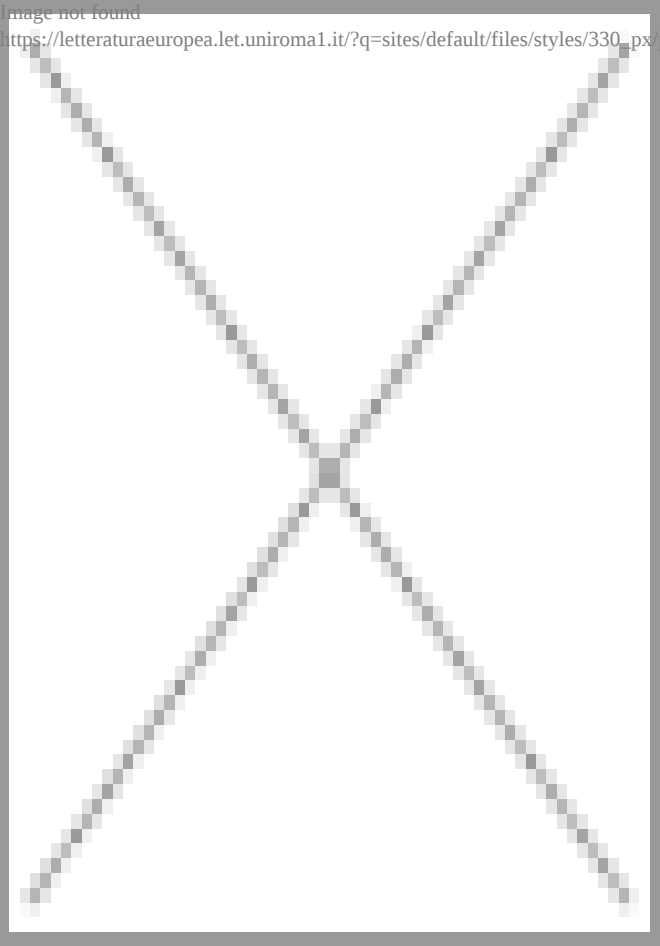
Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0170_fa_0081v_m.jpg

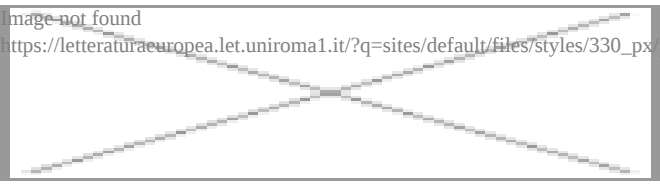


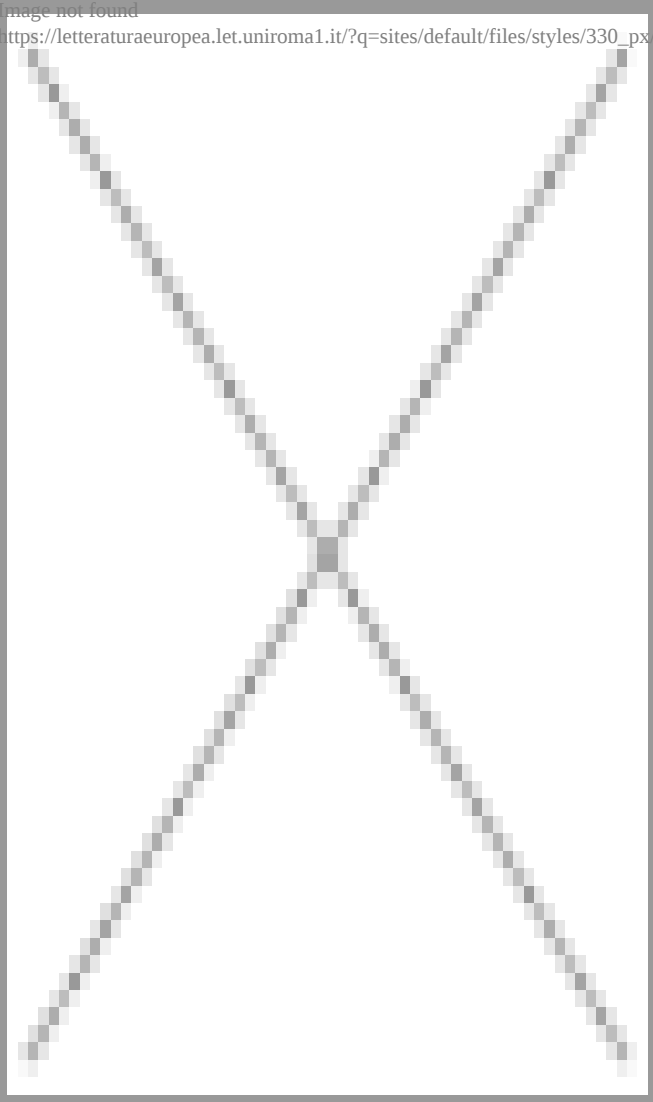
image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0171_fa_0082r_m.jpg&itok=Nk97Zrz2



- letto 274 volte

Edizione diplomatica

81v	
	[b] Ertra(n)s deborn si era anatz uezer una seror del rei. Rich(art). qe fo mai re dele(m)p(er)ador Ot. la qals auia nom mado(m)pna eleina qe fo muiler
82r	

	del duc desansoigna. bella do(m)pna era. Emolt cortesa (et) enseignada. efazia gra(n)t honor en son acoilli men (et) en son gens parlar. E. R(ichart) qera coms de piteus si saissis lo nor sa soror. e sill dis (et) sill coma(n) det qella li dizes eill fez plazer e grant honor. Et ella p(er)gran uolv(n) tat qella auia de prez e donor au(er). (et) p(er) so qella sabia qe bertra(n)s era co ssi pressatz hom eualenz. eqella po dia fort enanssar. sill fez tan donor qel sen te(n)c fort p(er) pagatz. Et i(n)na moret se della fort si qella comes set lauzar (et) grazir. enaqella sazoq(ue)l lauia uista el era con lo co(n)mte. R(ichart) en una ost el te(m)ps di(n)uern. (et) ella ost auia gran desaise. Eqan ue(n)c un dia duna dominiga era ben meitz dia passatz qe non auian maniat ne begut. e la fams lo de streignia molt. (et) ado(n)cs fez aqest siruentes.
--	--

- letto 373 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

81v, 82r	
----------	--

[b]Ertra(n)s deborn si era anatz uezer una seror del rei. Rich(art). qe fo mai re dele(m)p(er)ador Ot. la qals auia nom mado(m)pna eleina qe fo muiler del duc desansoigna. bella do(m)pna era. Emolt cortesa (et) enseignada. efazia gra(n)t honor en son acoilli men (et) en son gens parlar. E. R(ichart) qera coms depiteus si saissis lo nor sa soror. e sill dis (et) sill coma(n) det qella li dizes eill fez plazer e grant honor. Et ella p(er)gran uolv(n) tat qella auia de prez e donor au(er). (et) p(er) so qella sabia qe bertra(n)s era co ssi pressatz hom eualenz. eqella po dia fort enanssar. sill fez tan donor qel sen te(n)c fort p(er) pagatz. Et i(n)na moret se della fort si qella comes set lauzar (et) grazir. enaqella sazoq(e)l lauia uista el era con lo co(n)mte. R(ichart). en una ost el te(m)ps di(n)uern. (et) ella ost auia gran desaise. Eqan ue(n)c un dia duna dominiga era ben meitz dia passatz qe non auian maniat ne begut. e la fams lo de- streignia molt. (et) ado(n)cs fez aqest siruentes.	Bertrans de Born si era anatz vezer una seror del rei Richart, qe fo maire del emperador Ot, la qals avia nom Madompna Eleina qe fo mulier del duc de Sansoigna. Bella dompna era e molt cortesa et enseignada. E fazia grant honor en son acoillimen et en son gens parlar. E Richart, q?era coms de Piteus, si s'aissis l' onor sa soror, e si·ll dis et si·ll comandet q?ella li dizes e ill fez plazer e grant honor. Et ella, per gran voluntat q?ella avia de prez e d'onor aver. Et per so q?ella sabia qe Bertrans era cossi pressatz hom e valenz e q?el la podia fort enanssar, si·ll fez tan d?onor q?el s'en tenc fort per pagatz et innamoret se d'ella fort si q?el la comesset lauzer et grazir. En aquella sazo qu'el l?avia vista, el era con lo conmtte Richart en una ost, el temps d?invern, et ella ost avia gran desaise. E qan venc un dia d?una dominiga era ben meitzdia passatz qe non avian manjat ne begut e la fams lo destreignia molt. Et adoncs fez aqest sirventes.
---	---

- letto 300 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-34>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0170